

When I close my eyes

words/music: Bodo Schaffrath

I looked inside myself last night.
I saw a crying captive child.
I've heard that frightened voice that calls this name, it seems so strange
again I know this name, again I know my name!

When I close my eyes forever
I hope this child has seen the light, oh oh!
I hope this world's still there to accept it,
I hope my hopes are not in vain!

The days, the years go by so fast.
The future dies before the past.
I still have things to do, songs to sing for me and you:
Can't wait too long, can't wait, no, can't wait until it's too late!

I realize my childhood dreams, (Dreams)
the mighty castles in the air: (In the air, in the air, in the air, in the air)
Where all the thoughts have gone, the inspiration I had once
to see who I could be!
Where's all my power gone, the will to keep things going on?
I know it's not too far!

When I close my eyes forever
I hope this child has seen the light, oh oh!
I hope this world's still there to accept it,
I hope my hopes are not in vain, oh oh oh oh oh oh!
I hope my hopes are not, I hope my hopes are not in vain!
Mmm, oh oh oh oh.
I hope my hopes are not, I hope my hopes are not in vain!
In vain!
In vain, in vain, in vain! In vain, in vain, in vain!
Vain, vain, in vain!

deutsche Übersetzung:

Gestern Nacht öffnete sich ein Fenster zu meiner Seele
und ich blickte auf ein gefangenes, weinendes Kind.
Ich hörte eine ängstliche Stimme, die diesen Namen rief – er wirkte so fremd –
Doch jetzt erkenne ich diesen Namen, kenne meinen Namen wieder!

Wenn ich meine Augen für immer schließe,
hoffe ich, dass dieses Kind den Weg ins Licht gefunden hat.
Ich hoffe, dass diese Welt noch da ist, um es anzunehmen –
ich hoffe, dass mein Hoffen nicht vergebens ist!

Die Tage, die Jahre – sie verfliegen so schnell.
Die Zukunft schwindet, ehe die Vergangenheit vergeht.
Ich habe noch so viel vor, will Lieder für uns alle singen –
doch ich kann nicht länger warten, nein, ich darf nicht warten, bis es zu spät ist!

Ich erinnere mich an meine Kindheitsträume, die mächtigen Luftschlösser am Himmel.
Wo sind all diese Gedanken hin, die Inspiration, die ich einst besaß,
um zu sehen, wer ich sein könnte?
Wo ist all meine Kraft geblieben, der Wille, weiterzugehen?
Doch jetzt wird mir klar: Sie sind noch in mir!

Wenn ich meine Augen für immer schließe,
hoffe ich, dass dieses Kind den Weg ins Licht gefunden hat.
Ich hoffe, dass diese Welt noch da ist, um es anzunehmen –
ich hoffe, dass mein Hoffen nicht vergebens ist, *oh oh oh oh oh oh!*
Ich hoffe, dass mein Hoffen,
ich hoffe, dass mein Hoffen nicht vergebens ist!
Mmm, oh oh oh oh.
Ich hoffe, dass mein Hoffen,
ich hoffe, dass mein Hoffen nicht vergebens ist!
Vergebens!
Vergebens, vergebens, vergebens! Vergebens, vergebens, vergebens!
Vergebens, vergebens, vergebens!